

Федеральное агентство по образованию

Государственное образовательное учреждение
высшего профессионального образования

НИЖЕГОРОДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМ. Н.А. ДОБРОЛЮБОВА

Язык • Речь •

Речевая деятельность

Межвузовский сборник
научных трудов

Выпуск девятый

Нижний Новгород
2006

<i>Романова Т.В.</i>	Речевой портрет носителя просторечия (на примере г. Нижнего Новгорода)	98
<i>Самыличева Н.А.</i>	Средства создания речевой выразительности в текстах современной газетной публицистики	111
<i>Свидерская В.Л.</i>	Структура силлогизма с тавтологическим тождеством в нарративном дискурсе	116
<i>Ставина Н.А.</i>	Метафорические модели объективации концепта «личность» в немецком языковом сознании	125
<i>Фаткулина Р.Ф.</i>	Предмет «иностранный язык»: проблематика обучения	130
<i>Фокина О.В.</i>	Квазицитата в публицистическом тексте	135
<i>Шарандина Н.Н.</i>	Символика геометрических фигур в воровских татуировках: «звёзды»	140
<i>Шелепова А.И.</i>	Языковая реализация универсального концепта «дом» в русском и английском языках	145

ПРЕДМЕТ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»: ПРОБЛЕМАТИКА ОБУЧЕНИЯ

Р.Ф. Факулина

Ижевск

В современной методике преподавания иностранных языков понимание предмета обучения зависит от подхода, метода обучения.

Для традиционного подхода обучения предметом является *язык* как система лингвистических знаков. Учебный процесс направлен на обучение артикуляции звуков, на правила грамматического конструирования и заучивание лексики, т.е. на освоение правил и уровней языка (фонетического, лексического, грамматического). В результате на выходе у обучаемых есть хорошие метаязыковые знания: студенты правильно произносят звуки, знакомы с их графическими соответствиями, умеют читать, образовывать отдельные формы, наконец, владеют хорошим словарным запасом, но не умеют использовать свои знания в речи. Вступая в иноязычную речевую деятельность, студенты, обучающиеся в рамках традиционного подхода, используют речевые законы родного языка, поэтому такая речь воспринимается скорее как странная, нежели иностранная.

По мнению И.Б. Ворожцовой, «в представлении абсолютного большинства людей предмет «иностраннй язык» связывается с умением пользоваться им, понимать звучащую на этом языке речь, уметь высказаться, понимать письменные тексты и уметь изложить свои соображения воображаемому или реальному носителю иностранного языка. Понимать и высказываться! В письменной и устной форме! Владеть речью!»¹.

¹ Ворожцова И.Б. Иностраннй язык в средней школе иллюзии и реальность // Интенсивные методы обучения иностраннм языкам в средней школе Опыт внедрения метода активизации в резервных возможностей личности и коллектива Ижевск, 1994 С 7

Для интенсивного направления в обучении иностранным языкам предметом является *речь* или иноязычная речевая деятельность, в ходе которой формируется умение воспринимать иноязычную речь на слух, реагировать на нее и вступать в общение. Иностранный язык является инструментом и средством обучения, развития и приобщения к иноязычной культуре.

Процесс обучения «развертывается не от объекта, а от субъекта, не от теории, а от практики, не от частей к целому, а от целого к частям». Обучение строится не как пассивное приобретение новых знаний, а как «развитие уже наличных умений, не в знаковой, а в деятельностной форме, как «живая», а не как «мертвая» грамматика и т.д.»¹ Сформированные в процессе обучения иноязычному общению навыки и умения свободно применяются студентами на практике, то есть в речи.

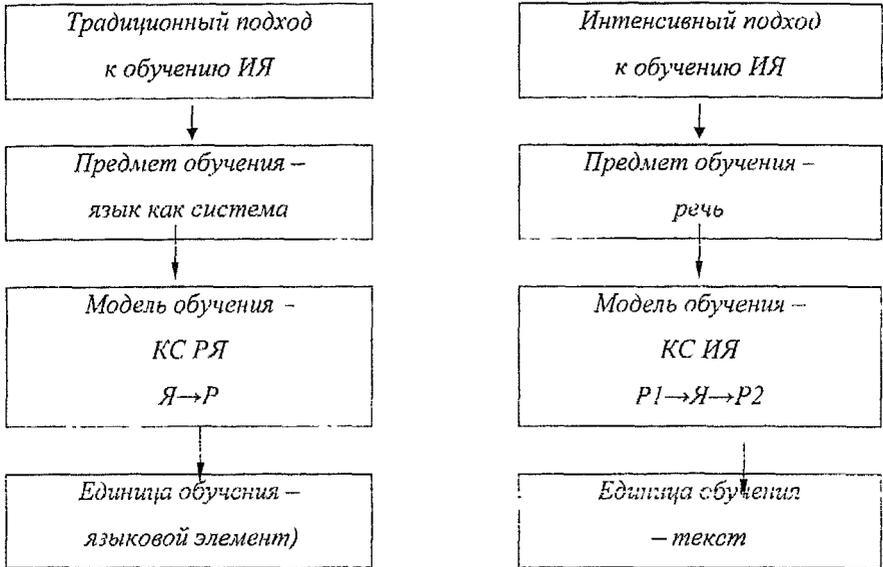
Схематично процесс обучения иностранным языкам при том и другом подходе можно показать следующим образом

- Я→Р – модель обучения от языка к речи (в традиционном подходе), предполагающая сначала заучивание правил, а затем их применение в речи,
- Р1→Я→Р2 – модель обучения от живой речи к языку (т.е. анализу и выведению правил) и снова возвращение к речи, но на качественно новом уровне. Предмет и модель обучения в традиционном и интенсивном обучении иностранным языкам могут быть представлены так.

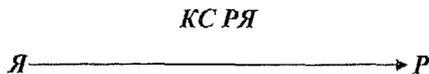
¹ Милашевич В. В. Опережающее обучение и его место в познании. Владивосток, 1986. С. 35

Схема 1

ПРЕДМЕТ И МОДЕЛЬ ОБУЧЕНИЯ В ТРАДИЦИОННОМ
И ИНТЕНСИВНОМ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

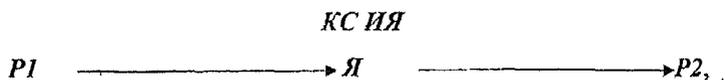


Опишем различия представленных моделей обучения. При традиционном подходе к обучению иностранным языкам студенты не имеют навыка естественного иноязычного общения; основной акцент в обучении делается на изучение правил, грамматических категорий, знание которых закрепляется посредством выполнения языковых упражнений. Поясним, что в представленной нами модели обучения:



Я – это язык как система знаков; *Р* – это речь, *КС РЯ* – коммуникативные стратегии родного языка как способ грамматического и синтаксического конструирования.

В интенсивном обучении модель принципиально иная:



где *P1* – это речевая среда, в которую помещены студенты, *Я* – это постепенно складывающаяся языковая система; *КС ИЯ* – коммуникативные стратегии иностранного языка, формирующиеся в процессе коммуникативной деятельности, *P2* – это самореализация студентов в иноязычной речевой деятельности.

Исходным моментом данной модели обучения является помещение студентов в иноязычно-речевую среду, благодаря чему у них выстраивается языковая система изучаемого языка, позволяющая им использовать грамматические правила в иноязычной речи самостоятельно и осознанно.

Теория коммуникации убеждает нас в том, что недостаточно знать систему языка, правила функционирования языкового кода. Чтобы общаться, надо знать, как пользоваться языком в определенном контексте, т.е. выучить язык означает сегодня овладеть речевым и переречевым поведением в естественных ситуациях. В этих условиях функции языка, а не его структура, приобретают первостепенное значение в процессе обучения.

Использование языка как орудия деятельности позволяет студентам выстраивать языковую систему и реализовывать себя в речевой деятельности посредством формирования коммуникативных стратегий иностранного языка. Поясним, что под коммуникативными стратегиями мы понимаем способ действия, включающий в себя оценку ситуации, коммуникативное намерение как установку на деятельность и выбор

средств выражения; стратегии при этом могут быть выражены вербально и не вербально.

При традиционном подходе в центре внимания находится сам предмет, тогда как при интенсивном обучении – человек как личность с присущими ей эмоциями, потребностями, целями и опытом.

Бытовавшее до недавних пор мнение о предмете «иностранный язык» как необходимом, но почти или вовсе недоступном для освоения, претерпело некоторые изменения. Возросший спрос на необходимость массового овладения иностранными языками ответил на некогда сакраментальный вопрос: для чего пужно владеть иностранным языком¹. Ответ на последний вопрос дала сама жизнь: оживленные международные контакты, профессиональная деятельность, стажировки и обучение за рубежом, сотрудничество с зарубежными партнерами, а также всевозможные виды туризма и культурного обмена диктуют необходимость владения иностранным языком.

Ускорившийся ритм жизни обусловил потребность общества в ускоренном интенсивном обучении иностранным языкам. Эта социальная потребность в России в последнее десятилетие стала очень актуальной². Причиной тому, по мнению А.А. Леонтьева, является тенденция обучения иностранному языку в вузе, и особенно в школе, «в час по чайной ложке». Были забыты абсолютно справедливые слова великого педагога Ушинского: «Изучение того или другого иностранного языка должно идти по возможности быстро»³. Таким образом, возникли новые требования и ценности в системе преподавания предмета «иностранный язык».

¹ Ворожцова И.Б. Иностранный язык в средней школе: иллюзии и реальность // Интенсивные методы обучения иностранным языкам в средней школе. Опыт внедрения метода активизации резервных возможностей личности и коллектива. Ижевск, 1994 С. 88-89.

² Милашевич В.В. Опережающее обучение и его место в познании. Владивосток, 1986 С 7

³ Леонтьев А.А. Не надоело ли нам быть глухонемыми? // Коммуникативное обучение иностранным языкам Пермь-Москва, 1998 С.7